

Porównanie tłumaczeń Objawienie 17:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	— Pięciu upadło, — jeden jest, — inny jeszcze nie przyszedł, a kiedy przyjdzie, nieco jemu jest konieczne pozostać.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I królów siedmiu są jest pięciu upadło i jeden jest inny jeszcze nie przyszedł i kiedy przyszedłby mało jemu trzeba pozostać
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	pięciu upadło, jeden jest, inny jeszcze nie przyszedł, a gdy przyjdzie, krótko trzeba mu będzie pozostać.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pięciu upadło, jeden jest, inny jeszcze nie przyszedł, i kiedy przyjdzie, trochę on ma pozostać.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I królów siedmiu są (jest) pięciu upadło i jeden jest inny jeszcze nie przyszedł i kiedy przyszedłby mało jemu trzeba pozostać
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pięciu z nich upadło, jeden jest, kolejny jeszcze nie przyszedł, lecz gdy przyjdzie, pozostanie na krótko.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I królów jest siedmiu — pięciu upadło, jeden jest, inny jeszcze nie przyszedł, a gdy przyjdzie, ma pozostać na krótko.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A królów jest siedm, pięć ich upadło, a jeden jest, inszy jeszcze nie przyszedł, a gdy przyjdzie, na mały czas musi trwać.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pięć ich upadło, jeden jest, a drugi jeszcze nie przyszedł, a gdy przyjdzie, na mały czas ma trwać.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I siedmiu jest królów: pięciu upadło, jeden istnieje, inny jeszcze nie przyszedł, a kiedy przyjdzie, ma na krótko pozostać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pięciu upadło, jeden jest, inny jeszcze nie przyszedł, a gdy przyjdzie, będzie mógł krótko tylko pozostać.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pięciu upadło, jeden jest, inny jeszcze nie przyszedł, ale gdy przyjdzie, trochę pozostanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jest również siedmiu królów: pięciu zginęło, jeden żyje, inny jeszcze nie nadszedł, ale kiedy nadejdzie, krótko pozostanie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	pięciu upadło, jeden jest teraz, pozostały jeszcze nie przyszedł, a kiedy przyjdzie, przez krótki czas ma się utrzymać.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	pięciu z nich upadło, jeden panuje, a ostatni jeszcze się nie pojawił, ale - gdy się pojawi - będzie krótko panował.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Krółów jest siedmiu: pięciu upadło, jeden jest, a inny jeszcze nie przyszedł, a kiedy przyjdzie, ma na krótko pozostać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	п'ятеро впало, один є, а інший ще не прийшов. І коли прийде, то пробуде недовго.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jest także siedmiu władców pięciu upadło, jeden jest, inny jeszcze nie przyszedł; a kiedy przyjdzie, jest konieczne by trochę pozostał.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	pięciu upadło, jeden żyje teraz, a drugi ma dopiero przyjść; kiedy zaś już przyjdzie, musi pozostać tylko na krótki czas.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I siedmiu jest królów: Pięciu upadło, jeden jest, inny jeszcze nie nadszedł, a gdy już nadejdzie, ma na krótką chwilę pozostać.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pięciu już upadło, szósty właśnie panuje, a siódmy dopiero się pojawi. Jego rządy będą jednak krótkotrwałe.